7. La nécessité de s’en remettre ainsi à deux parties :   
1. Etablir la nécessité par le raisonnement  
2. Citations concernant les bienfaits.  
  
Premièrement :

བདུན་པ་དེ་ལྟར་བསྟེན་པའི་དགོས་པ་ལ་གཉིས། རིགས་པས་དགོས་པ་བསྒྲུབ་པ། ཕན་ཡོན་གྱི་ལུང་སྨོས་པའོ། །  
1. 7. La nécessité de s’en remettre ainsi à deux parties : établir la nécessité par le raisonnement et l’énoncé de citations concernant les bienfaits.  
དང་པོ་ནི།  
2. Premièrement :

"Le Vainqueur à dit que pour parfaire la conduite excellente  
Complètement, sans la souiller et à la perfection,  
Considérez via la raison qu’en vous remettant à moi maintenant,  
En tant qu’ami de vertu, vous vous libérerez de la souffrance. ”

ཚངས་སྤྱོད་རིལ་པོ་མ་འདྲེས་ཡོངས་རྫོགས་དག །ད་ལྟ་བཤེས་གཉེན་ང་བསྟེན་སྡུག་བསྔལ་ལས། ། གྲོལ་བའི་རིགས་པ་ལྟོས་ཞེས་རྒྱལ་བས་གསུངས། །  
3. Le Vainqueur à dit: “Pour une conduite excellente, totale, unique (non mélangée avec les conduites ordinnaires), Pour complète et pure, sachez par la raison(litt. considérez) qu’en vous remettant à moi maintenant, en tant que maître spirituel on se libère de la souffrance.

“En s’en remettant à un ami de vertu, vous vous transformerez jusqu’à devenir un pratiquant à la conduite excellente complète, non souillée, parfaite et totalement pure. Considérer via la raison ou les exemples qu’en s’en remettant maintenant à moi en tant qu’ami de vertu, vous vous libérerez sans difficultés de la souffrance.” C’est en ces mots que le Vainqueur, le Guide compassionné a dit cela excellement et nous a instruits. Pour appuyer cela:

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པས་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་རིལ་པོ་དང་མ་འདྲེས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་དང་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དག་པའི་བར་དུ་འགྱུར་བ་དང༌།  
4. " En s’en remettant à un maître spirituel, vous vous transformerez jusqu’à devenir (un pratiquant) à la conduite excellente totale, unique, complète et totalement pure.   
ད་ལྟ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ང་བསྟེན་པས་སྲིད་པའི་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཚེགས་མེད་པར་གྲོལ་བའི་རིགས་པའམ་དཔེ་ལ་ལྟོས་ཞེས་རྒྱལ་བ་སྟོན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དེས་ལེགས་པར་གསུངས་ཤིང་གདམས་པར་མཛད་དེ  
5. En s’en remettant maintenant à moi en tant que maître spirituel, on se libère sans difficultés de la souffrance. Prenez en considération les raisonnement ou les exemples montrant ceci. “ Avec ces mots, le Vainqueur, le Guide compassionné a dit cela excellement et nous a instruits. Pour appuyer cela:

Un soutra dit :   
“Ananda, il en est ainsi, les amis de vertu et les compagnons pour le bien, sont l’absolue perfection de la conduite excellente.”

མདོ་ལས།  
6. Un soutra dit :  
ཀུན་དགའ་བོ་འདི་ལྟ་སྟེ།  
7. Ananda, il en est ainsi :  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དང་དགེ་བའི་གྲོགས་པོ་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ཡིན་ནོ། །  
8. Les maîtres spirituels et les amis de biens, sont l’absolue perfection de la conduite excellente.

La Lettre à un Ami dit :   
“S’en remettre à un ami de vertu c’est, à dit le Mouni,  
L’absolue perfection de la conduite excellente.  
Par conséquent, remettez vous en à un ami de vertu.  
En s’en remettant à lui, que nombreux sont ceux qui ont atteint la paix.”

ཞེས་དང༌།  
9. puis,  
བཤེས་སྤྲིངས་ལས།  
10. La lettre à un ami dit :  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པ་ཚངས་པར་སྤྱོད། །ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཐུབ་པས་གསུངས་དེའི་ཕྱིར། །  
11. S’en remettre à un maître spirituel c’est, à dit le Mouni (le Sage), l’absolue perfection de la conduite excellente. Par conséquent,  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་བགྱི་བཤེས་གཉེན་ལ། །བསྟེན་ནས་རབ་ཏུ་མང་པོས་ཞི་བ་ཐོབ། །  
12. Remettez vous en à un maître spirituel. En s’en remettant à un maître spirituel, nombreux sont ceux qui ont atteint la paix.   
ཅེས་སོ། །  
13. Ceci est dit.

Deuxièmement:   
  
“De plus, nombreux sont les bienfaits à s’en remettre à un ami de vertu.”

གཉིས་པ་ནི།  
14. Deuxièmement:  
གཞན་ཡང་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པའི་ཕན་ཡོན་མང༌། །  
15. De plus, nombreux sont les bienfaits à s’en remettre à un maître spirituel.

De plus, le grand nombre de bienfaits qu’il y a à s’en remettre à un ami de vertu sont longuement exposés dans les soutras et les tantras. Par exemple, le Avataṃsaka sūtra dit exprime cela ainsi :   
“Les bodhisattvas parfaitement pris en charge par les amis de vertu, ne tombent pas dans les mondes inférieurs. Ils n’adhérent pas aux activités non conformes. Ils se détournent de la négligence. Ils s’extraient de la citée du samsara. ils ne vont pas à l’encontre de l’entrainement des bodhisattvas. Il sont manifestement supérieurs à tous les êtres des mondes. Le karma et les émotions perturbatrices auront du mal à les dominer. Fils de noble famille, puisqu’il en est ainsi, garde ceci continuellement à l’esprit et rends toi auprès des amis de vertu. ”

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མདོ་རྒྱུད་རྣམས་ལས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པའི་ཕན་ཡོན་མང་པོ་མཐའ་ཡས་པར་གསུངས་ཏེ།  
16. Autre que cela (en plus de ce qui vient d’être exposé), dans les soutras et les tantras, le grand nombre de bienfaits qu’il y a à s’en remettre à un maître spirituel sont longuement (litt. de manière illimité) exposé. Par exemple,  
སྡོང་པོ་བཀོད་པ་ལས།  
17. Le Avataṃsaka sūtra dit :  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱིས་ཡོངས་སུ་ཟིན་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ནི་ངན་འགྲོར་མི་ལྟུང༌།  
18. Les bodhisattvas parfaitement pris en charge par les maîtres spirituels, ne tomberont pas dans les mondes inférieurs.  
བྱ་བ་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་མི་བྱེད།  
19. Ils n’adhérent pas aux activités non conformes.  
བག་མེད་པའི་གནས་ལས་ཟློག །  
20. Ils se détournent de la négligence.   
འཁོར་བའི་གྲོང་འཁྱེར་ནས་འདོན།  
21. Ils s’extraient (litt. sortent) de la citée du samsara.  
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསླབ་པ་ལས་འགལ་བར་མི་བྱེད།  
22. ils ne vont pas à l’encontre de l’entrainement des bodhisattvas.   
འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལས་མངོན་པར་འཕགས།  
23. Il sont manifestement supérieurs à tous les mondes (à tous les formes de vie des mondes samsariques).  
ལས་དང་ཉོན་མོངས་པས་ཐུབ་པར་དཀའོ། །  
24. Le karma et les émotions perturbatrices auront du mal à les dominer.  
རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་ལྟ་བས་ན་དེ་ལྟར་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་རྒྱུན་མ་ཆད་པས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། །  
25. Fils de noble famille, puisqu’il en est ainsi, gardant ceci continuellement (litt. sans interruption) à l’esprit, rends toi auprès des maîtres spirituels.  
ཞེས་པས་མཚོན།  
26. Est exprimé par cela.

L’Omniscient Longchenpa Drimé Özer résume le sens de ces citations ainsi :   
“Les bienfaits de s’en remettre au Lama sont infinies.  
En effet, on entre dans la voie parfaite, discerne dans les objets et les images du mentale ce qui est a adopter et à rejeter,  
Parachève les accumulations, purifie les voiles et pacifie totalement les obstacles.  
Et vous même, obtiendrez le statut de sainte personne puis,  
Rapidement, vous rendrez dans la citée de la libération.”

ལུང་རྣམས་ཀྱི་དོན་བསྡུས་ཀུན་མཁྱེན་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་གྱི་ཞལ་ནས།  
27. L’Omniscient Drimé Özer, [Longchenpa] résume le sens des écrits ainsi :  
བླ་མ་བསྟེན་པའི་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་ཏེ། །  
28. Les bienfaits (litt. qualités) de s’en remettre au Lama sont infinies, en effet,   
ཡང་དག་ལམ་ཆུད་བླང་དོར་དམིགས་རྣམ་ཕྱེད། །  
29. Entrer dans la voie parfaite (authentique), discerner les objets et aspects de ce qui est a adopter et à rejeter. (sens: lorsque quelque chose nous vient à l’esprit, être capable de savoir si c’est à adopter ou à rejeter).  
ཚོགས་རྫོགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་བར་ཆད་རབ་ཞི་ཞིང༌། །  
30. Parachève les accumulation, purifie les voiles et pacifient totalement les obstacles et,  
རང་ཡང་སྐྱེ་བོ་དམ་པའི་གནས་ཐོབ་ནས། །  
31. vous même, obtiendrez le statut de sainte personne puis,   
མྱུར་དུ་ཐར་པའི་གྲོང་དུ་ཕྱིན་པའོ། །  
32. rapidement rejoindrez dans la citée de la libération.  
ཞེས་གསུངས་སོ། །  
33. il a dit.

Il est aussi dit qu’ on se rapprochera de la bouddhéité, on réjouira les Vainqueurs, on ne manquera jamais d’amis de vertu, on ne tombera pas dans les mondes inférieurs. Le karma et les émotions perturbatrices auront du mal à nous dominer, on n’ira pas à l’encontre de l’entrainement des bodhisattvas et, grâce à la pleine présence, nos qualités accumulées s’accroitrons encore et encore et, tous nos objectifs temporaires ou ultime se réaliseront.

གཞན་ཡང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ལ་ཉེ་བ་དང་རྒྱལ་བ་རྣམས་དགྱེས་པ་དང༌།  
34. De plus, on se rapprochera de la bouddhéité (l’état de bouddha), on réjouira les Vainqueurs,  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱིས་མི་ཕོངས་པ་དང་  
35. on ne manquera jamais de maitres spirituels,   
ངན་འགྲོར་མི་ལྟུང་བ་དང་  
36. ne tombera pas dans les mondes inférieurs,  
ལས་ངན་པ་དང་ཉོན་མོངས་པས་ཐུབ་པར་དཀའ་བ་དང༌།  
37. le karma et les émotions perturbatrices auront du mal à nous dominer,  
བྱང་སེམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་དང་མི་འགལ་ཞིང་དེ་ལ་དྲན་པ་དང་ལྡན་པས་ཡོན་ཏན་གྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཇེ་མཐོ་ཇེ་མཐོར་འགྱུར་ཞིང་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་གསུངས་པ་དང༌།  
38. On n’ira pas à l’encontre de l’entrainement des bodhisattvas et, grâce à la pleine présence, nos qualités accumulées s’accroitrons encore et encore (litt. de plus en plus haut), et, tous nos objectifs temporaires ou ultime se réaliseront. Il est dit.

De plus, en respectant l’ami de vertu, tous les karmas nous amenant à éprouver les mondes inférieurs, seront, dans cette vie, expérimentés soit sous la forme de simple nuisances physiques ou mentale légère ou encore en rêve. Ils seront ainsi rectifiés et s’épuiserons.  
Respecter le maître surpasse toutes les racines vertueuses comme celle de faire des offrandes de biens matériels a une infinitude de Bouddhas.  
Ces immenses bienfaits ainsi que d’autres sont enseignés dans les Ecritures.

གཞན་ཡང་བཤེས་གཉེན་བཀུར་བས་ནི་ངན་འགྲོ་མྱོང་བའི་ལས་རྣམས་ཚེ་འདི་ལ་ལུས་སེམས་ལ་གནོད་པ་ཕྲ་མོ་ཙམ་མམ། རྨི་ལམ་དུ་མྱོང་བས་ཀྱང་ལས་དེ་འདྲོངས་ནས་ཟད་པར་འགྱུར་བ་དང༌།  
39. De plus, en respectant le maître, tous les karmas nous amenant à éprouver les mondes inférieurs, seront, dans cette vie, expérimentés sous la forme de simple nuisances (problèmes) physiques ou mentaux légère ou même en rêve. Ils seront ainsi rectifiés et s’épuiserons.   
སངས་རྒྱས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་ཡོན་ཕུལ་བ་སོགས་ཀྱི་དགེ་རྩ་རྣམས་ཟིལ་གྱིས་གནོན་པ་སོགས་ཀྱི་ཕན་ཡོན་ཆེ་བར་གསུངས་སོ།།  
40. (respecter le maître) dépassera toutes les racines vertueuses comme faire des offrandes de biens matériels a une infinitude de Bouddhas. Ces immenses bienfaits ainsi que d’autres sont enseignés (dans les Ecritures). (cette phase va au début ligne 34).

Si on s’en remet a l’ami de vertu de manière erronée, dans cette vie, les maladies et les esprits nuisibles nous feront souffrir et dans la vie suivante, nous expérimenterons les souffrances incommensurables des mondes inférieurs. Les qualités qui ne sont pas nées en nous ne naitrons pas et toutes celles nées dégénéreront. Puisqu’il en est ainsi:

བསྟེན་ཚུལ་ལོག་ན་  
41. Si on s’en remet de manière erronée,  
ཚེ་འདིར་ནད་དང་གདོན་དུ་མས་འཚེ་བ་དང་ཕྱི་མར་ངན་འགྲོའི་སྡུག་བསྔལ་དཔག་ཏུ་མེད་པར་མྱོང་བ་དང༌།  
42. dans cette vie, les maladies et les esprits nuisibles nous feront souffrir et dans la vie suivante, nous expérimenterons les souffrances incommensurables des mondes inférieurs et,   
ཡོན་ཏན་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་སྐྱེ།  
43. les qualités qui ne sont pas nées, ne naitrons pas (les qualités non encore nées en nous n’adviendront pas) et  
སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱང་ཉམས་པར་འགྱུར་བས་ན།  
44. toutes celles nées dégénéreront. Puisqu’il en est ainsi:

Tantra de l’Initiation de Vajrapani dit :   
“Seigneur des détenteurs du secret! Comment le disciple doit-il regarder le maître ? De la même manière que l’on regarde le Bouddha Baghavan.”

ལག་ན་རྡོ་རྗེ་དབང་བསྐུར་བའི་རྒྱུད་ལས།  
45. Tantra de l’Initiation de Vajrapani dit :  
གསང་བ་པའི་བདག་པོ་སློབ་དཔོན་ལ་སློབ་མས་ཇི་ལྟར་བལྟ་བར་བྱ་ཞེ་ན།  
46. Seigneur des détenteurs du secret! Comment le disciple doit-il considérer (litt. regarder) le maître ?  
སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་ཇི་ལྟ་བ་དེ་བཞིན་དུའོ། །  
47. De la même manière que l’on considère le Bouddha Baghavan.

On retrouve des enseignements similaires dans la section des soutras du mahayana et dans le vinaya. Par conséquent, cessez de voir leur chercher des défauts et remettez vous en à eux avec le plus grand respect comme s’ils étaient supérieurs aux Bouddha. Les bienfaits qu’il y a à faire offrande aux Lamas sont inimaginables.  
Le Guhyasamaja Tantra dit :   
“Plus grands que le mérite de l’offrande aux Bouddhas des dix directions et des trois temps est l’offrande à un seul des pores de la peau du corps du lama.”

ཞེས་དང༌།  
48. puis,  
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་སྡེ་དང་འདུལ་བ་ལས་ཀྱང་དེ་ལྟར་གསུངས་པ་ཡོད་པས་སྐྱོན་རྟོག་གི་བློ་སྤངས་ཏེ་  
49. On retrouve des enseignements similaires dans la section des soutras du mahayana et dans le vinaya. Par conséquent, cessez de voir leur défauts (regarder les défauts au lieux des qualités) et  
སངས་རྒྱས་ལས་ལྷག་པའི་གུས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱའོ། །  
50. remettez vous en à eux avec le plus grand respect comme s’ils étaient supérieurs aux Bouddha.   
བླ་མ་མཆོད་པའི་ཕན་ཡོན་ཀྱང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་སྟེ།  
51. Les bienfaits qu’il y a à faire offrande aux Lamas sont inimaginables,   
གསང་བ་འདུས་པར།  
52. Le Guhyasamaja Tantra dit :  
ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་མཆོད་པ་བས། བླ་མའི་བ་སྤུའི་ཁུང་བུ་གཅིག་མཆོད་པས་བསོད་ནམས་ཆེའོ། །  
53. Plus grands que le mérite de l’offrande aux Bouddhas des dix directions et des trois temps est l’offrande à un seul des pores de la peau du corps du lama.  
ཞེས་དང༌།  
54. puis,

La biographie de Shri Sambhava dit :   
“En réjouissant le maître spirituel on atteint l’éveil du Bouddha.”  
D’autres sources expriment aussi ce propos.  
En résumé, les accumulations de mérite et de sagesse seront parachevées, tous les obstacles que sont les conditions adverses seront pacifiés, on obtiendra grande prospérité et richesse, rapidement on atteindra le bouddhéité etc. On obtiendra les qualités incommensurable que l’on peut voir comme celles que l’on ne peut pas voir.

དཔལ་འབྱུང་བའི་མདོ་ལས།  
55. La biographie de Shri Sambhava dit :  
དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་མགུ་བར་བྱས་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་བོ། །  
56. En réjouissant le maître spirituel on atteint l’éveil du Bouddha.   
ཞེས་སོགས་འབྱུང་ཞིང༌།  
57. Ceci etc. (ainsi que d’autres choses) sont dites.  
མདོར་ན་བསོད་ནམས་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་རྫོགས་པ་དང༌།  
58. En résumé, les accumulations de mérite et de sagesse seront parachever,   
རྐྱེན་ངན་པའི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང༌།  
59. tous les obstacles que sont les conditions adverses seront pacifiés,   
དཔལ་དང་འབྱོར་བ་ཆེ་བ་དང༌།  
60. on obtiendra grande prospérité (tout ce qui est excellent, forme physique etc.) et richesse,  
མྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་སོགས་མཐོང་བ་དང༌།  
61. rapidement on atteindra le bouddhéité etc.   
མ་མཐོང་བའི་ཆོས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཐོབ་བོ། །  
62. on obtiendra les qualités incommensurable de ce que l’on peut voir comme de ce que l’on ne peut pas voir. (comme les qualités des terres de bodhisattvas).

En général, toutes les actions vertueuses ou non vertueuses que l’on fait en lien avec les personnes supérieures que sont les lamas, les maitres d’ordinations, les maîtres, les malades, les enseignants du Dharma, les Bodhisattvas dans leur dernière existence, les nobles Auditeurs et les nobles Bouddha-par-soi et nos parents, ont une plus grande force. Ceci est aussi exprimé dans L’ Abhidharma Kosa de Vasubandu :   
“Même s’ils ne sont pas des êtres nobles,  
Les bienfaits des offrandes faites à son père et à sa mère,  
Aux malades et à ceux qui enseignent le Dharma,  
Aux Bodhisattvas dans leurs dernière existence   
Sont dit être incommensurables.”

སྤྱིར་ཡུལ་མཆོག་བླ་མ་དང༌། མཁན་པོ་དང༌། སློབ་དཔོན་དང༌། ནད་པ་དང༌། ཆོས་སྨྲ་བ་དང༌། སྲིད་པ་ཐ་མ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང༌། ཉན་ཐོས་དང༌། རང་སངས་རྒྱས་འཕགས་པ་དང༌། ཕ་མ་རྣམས་ལ་བསོད་ནམས་དང་བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་གང་བྱས་ཀྱང་སྟོབས་ཆེ་སྟེ  
63. En général, toutes les actions vertueuses ou non vertueuses que l’on fait en lien avec les personnes (litt. objets) supérieures (litt. suprême) que sont les lamas, les maitres d’ordinations, les maîtres, les malades, les enseignants du Dharma, les Bodhisattvas dans leur dernière existence, les nobles Auditeurs et les nobles Bouddha-par-soi et nos parents, ont une plus grande force. Ceci est exprimé dans  
མཛོད་ལས།  
64. L’ Abhidharma Kosa de Vasubandu dit :  
འཕགས་པ་མིན་ཡང་ཕ་མ་དང༌། །ནད་པ་དང་ནི་ཆོས་སྨྲ་དང༌། །སྐྱེ་མཐའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །ཡོན་ནི་གཞལ་དུ་མེད་པར་གསུངས། །  
65. Bien qu’ils ne soient pas des êtres nobles, (les bienfaits) des offrandes faites son père et à sa mère, aux malades, à ceux qui enseignent le Dharma, aux bodhisattvas dans sa dernière existence sont dit comme étant incommensurables.  
ཞེས་ཀྱང་བྱུང་ངོ༌། །  
66. Voici aussi ce que l’on trouve.